

# Carta huantu tzokli Santiago

## XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:

Caj xpālacata pi yuma carta lichihuinama xatú ya tatlahu xlitlahuacán huanti lipahuankoy Dios, lhuhua huanti puhuankoy pi Santiago caj xman lacasquin camasiyukolh xtatlahucan chixcuhuín. Xlicana xlá pi Santiago lacatancs huan pi huanti lipahuán Dios mákat tuncán xlitasiyut tlan xtatlahu, sampi chuna namá huan pi “yamá huanti huan pi lipahuán Dios, chu ni pala tzinú limasiyuy huantu lacuan tatlahu c-xlatamat, xlipacs yumá tu huan pi canajlay, caj lampala ni xtalulóktat quixatuy, usu min litaxtuy pala ni canajlay” (2:20). Santiago xman huá litakatzankay pi xlipacs huanti lipahuankoy Dios xlipacs chalí chalí xlatamatcán catlahuakolh huantu lacuan tatlahu, chu ni caj xman caliaklhuuatnankolh pala tancs, usu ni tancs huantu litakalhchihuinanakoça xtachihuín Dios, usu pala aktum tastacyahu ni matlanilh; huata xatlán camasiyukolh c-xlatamatcán pi xlicana canajlanikoy Dios.

Xlá lacatancs quincahuaniyan pi cuintaj catlahuahu, chu nitú tilimaxcajuañinahu quisimakatcán (3:1-12), na ni pala tí caquilhcatzanihu, nitú calakatzahu, chu ni calakatilacahu nakalhiyahu xman huá huantu anán çatuxáhuat (3:13; 4:10). Nití caliayahuhu pala tú quintaçhixcucán (4:11-12). Xahuachí acxni pala tú tlahuaputunahu, ni huá litlancanahu, chu maktum tuncán namalulokahu pi chuná natlahuayahu, sampi “xman huá Dios catziy huantu quincakspulanitán nahuán lichali quilhtamacú xkakamachá” (4:13-16).

Xlikatputni yuma carta huanikoçán xlipacs huanti lipahuankoy Cristo pi ni tlakaj caankolh, huata lipaxuhu casquinikolh Dios c-xoracioncán laquimpí huantu tlan calatamakolh, chu nitú caakspulakolh xlipacs chixcuhuín (5:7-20).

### Santiago xakatlilacán huanti tzoknimakó xcarta

**1** Quit Santiago, escujni Dios, chu xlá Quimpuchinacan Jesucristo, luhua cana lipaxuhu cçaxakatlilacamachán xlipacs huixín judíos huanti lipahuanátit Jesús, huanti canihua lapulayátit çatuxáhuat.

### Dios mastay tastacat, chu tapaxuhuañalén xlakskatán huanti mapatinimaca

**2** Quinatalanín, acxni huixín catuhua çalitoklhcanátit, chu luhua tuhua talakapútzit nakalhiyátit, ni pala tzinú caminiyan nalisitziyátit, huata caj calipaxuhuatit. **3** Sampi acxni c-milatamatcán çaliucilhcanátit

caxatucahuá talakapútzit, pus acxni chuná caakspulayán, juerza catlahuanítit napaxuhuanapatiyátit, sampi lapí nì natatlajiyátit huixín chuná nalítalulokátit pí xlicana tlan macalayátit masqui cacalakchín catuhua atipatu tasokalín. <sup>4</sup>Huampi luhua cuíntaj catlahuátit pí tama mintapaxuhuanalencán nì calaclatáyalh huata lihuana cacamaakstítumilín, chu cacamaktayán lantla xlicana nacatlanátit c-mintacanajlacán, chu nialh ucxni tú caticaquitzankanincú c-mintahuixcanincán.

<sup>5</sup>Lapí huí chatum huixín pala nì kalhiy tancs talacapastacni, huata xman huá Dios casquínih laquimpí namaxquiy, sampi xlicana pí namaxquiy, chu xlá nì caj xatalhcán maxquiy catícahuá, xahuá cacatzítit pí nítú quincalihuaniyán acxni tú squiniyahu. <sup>6</sup>Acxni quin squiniyahu xtalacapastacni, quincamininiyán xlipacs quinacucán nalipahuanahu pí naquincamaxquiyán. Huá chuná ccalihuaniyán sampi yamá huanti atuyá puhuán nì luhua lihuana taluloka pala namaklhtinán huantu squinima Dios, tama chixcú tí macpuhuán luhua xtachuná litaxtuy lá xakan takayahuaná huantu quimakosuma un, lacmín lacán len. <sup>7</sup>Huanti chuná lilay xtacanajla, clántla luhua nakalhhahitahuilay pí Quimpuchinacán namaxquiy huantu squinima? <sup>8</sup>Sampi tama chixcú nì akstítum huilínit xtalacapastacni, luhua lipecua atuyá puhuán; huá chiyú tanu huantu lacapastaca, chu chalí tanujá huantu natlahuay, nì akstítum canajlay huantu tlahuaputún.

<sup>9</sup>Huixín huanti luhua limaxkanín, huampi cumu lipahuanátit Dios pus luhua milipaxuhuatecán sampi xlá luhua talipahu calimaxtunitán Dios c-xlatatín. <sup>10</sup>Na chuna litum huixín huanti masqui matamacunanín, chu

pacs kalhiyátit tú maclacasquinátit, huampi cumu na lipahuanátit Dios, huixín na camininian napaxuhuyátit xpalcata cumu catziyátit pí Dios nítú liucxilhma mintumincán huata c-xlatatín litaxtuyátit xtachuná lantla catíhuá chixcuhuín. Chuná cuan sampi huixín matamacunanín luhua xtachuná litaxtuyátit lantla xaxanat pukalhtum tachanán huantu nì makapalay. <sup>11</sup>Sampi acxni pulhachá chichini tzucuy tatalhmaniy, chu lipecua cachichijuán, yama tachanán tzucuy xnaka, alistalh scaca, chu yujtamakán xaxánat, antiyá lakspukoy lantla lilakátit xuanit. Na chuná naquitaxtunikoy matamacunanín c-xlatamatcán, masqui lhuhua tú kalhikoy, namín quilhtamacú acxni nanikoy, namakaxtakkoy catuhua tú lactlanca xputlajacan tumín huantu tlan xlitasiyukoy.

**Caná lipaxuhu yamá huanti  
natayaniy, chu napaxuhuanalén  
lantla caxatucahuá tapatín**

<sup>12</sup>Chapaxuhuañ lama yamá chixcú tí paxuhuanalén, chu tayaniy caxatucahuá tatoklhi, usu tatzaksán tú miniy, sampi acxni natitaxtukoy xtapatín xlicana pí namaklhtinán yamá lipaxuhu chu xlipaan latámat c-akapún huantu niucxnicú laksputa, huantu xtachuná lá aktum corona nataquicán, huantu Dios timalácnuh namaxquikoy xlipacs yamá huanti xlicana paxquikoy, chu lipahuankoy. <sup>13</sup>Acxni pala tí makcatziy c-xlatámat pí toklhmaçá laquimpí natlahuay huantu nitlán, niucxni capuhua pí huá Dios tlakahuacama pí chuná catláhualh, sampi Dios niucxnicú makcatziy pala tú xtláhualh huantu nitlán, chu nì pala chatum tí maakpuhuanitniy laquimpí catláhualh, usu pala natzaksaniy xtacanajla. <sup>14</sup>Huampi cacatzítit pí acxni chuná makcatziyahu, huá quincasokaliyán xalixcajnít quintalacapastacnicán

huantu xliankalhín  
quincalactlahuayahuaputunán. <sup>15</sup>Caj  
xpalacata xalixcainit talacapastacni  
litzucuy talakalhín c-quilatamatcán,  
chü acxni talakalhín aya lipecua  
lantla aclhuuantahuilanit, pus  
quincamaaktzankayahuyán calín.

<sup>16</sup>Koxutanín huixín quinatalanín,  
niucxnicú catakskahuitapátit, <sup>17</sup>sampi  
xlipacs huantu tlan, chü akstítum  
makamaklhtinanítahu, xlicana pi  
c-akapún macamimachá Quintlatican  
Dios huanti xmalacatzuquinacán  
xlipacs huantu ucxilhahu stacu,  
chü pacs tü chü makaxkanankoy  
c-akapún, xlá, xtachuná yama  
maxkakananín xala c-akapún niucxni  
natalakpaliy lantla tlan catziy, chü ni  
quincamakaxtakán c-xalakacapucsua  
latámat. <sup>18</sup>Cumu xlá chuná lacásquilh,  
caj xpalacata xtalulóktat yama  
lipaxuhu xtamacatzínín huantu mastay  
akaputáxtut, xlá quincamaxquín  
tanu xasasti quilatamatcán laquimpí  
quin nalitaxtuyahu xapulana huanti  
tlak talipahu xlakskatan huanti  
namaxquikoy yama xasasti latámat  
huantu xlá na namaxquikoy xlipacs  
huanti xlakskatan nalitaxtukoy alistalh.

**Lantla quilimakantaxtítcán  
xtachihuín Dios c-quilatamatcán**

<sup>19</sup>Natalanín ti ccalakalhamanán,  
quit clacasquín chatunu lacatzucu  
catzaksátit tancs caakatáktstít  
huantu lichihuínancán, huampi ni  
calacapalatnántit nakalhtinanátit,  
chü na chuná xpalacata pala  
nasitziyátit. <sup>20</sup>Sampi yama huanti  
lhuhua huantu laksitziy, xlicana ni  
tlahuay c-xlatámat huantu Dios lakatiy.  
<sup>21</sup>Huachá xpalacata ceasquiniyán  
liltlán pi maktum tü calakmakántit  
xlipacs huantu nitlán, chü lixcainit  
talakalhín huantu chunacú xalismanín  
tlahuayátit, chü huata catactujútít  
c-xlacatín, chü camaxquítit talacasquín

pi calakpálih milatamatcán yama  
xasasti xtamacatzínín Dios huantu  
aya cchanicanítántit c-minacucán;  
sampi xlicana pi huá tama xasasti  
xtamacatzínín Dios kalhiy tlanca  
litlihuaka laquimpí namaakaputaxtiy  
milistacnacán.

<sup>22</sup>Huampi ni talacasquín caj xman  
nakaxmatahu xtachihuín Dios, huampi  
tlak xlicasquina pi nalitzaksayahu  
c-quilatamatcán, sampi pala huatiyá  
pi xkaxpátit, chü ni xlitzaksátit  
namakantaxtiyátit huantu huan, huata  
miacstucán tñakskahuitapátit pala  
xpuhuanátit pi chuná makantaxtipátit  
masqui ni litzaksapátit. <sup>23</sup>Xlipacs  
huanti kaxmata xtachihuín Dios  
huampi ni juerza tlahuaniy pi akstítum  
nalilatamay huantu antá limapaksínán,  
tama chixcú luhua xtachuná  
quitaxtuniy lantla yamá huanti lihuana  
lacaucxilhcán lantla luhua tasiyuy  
c-aktum espejo; <sup>24</sup>xlá masqui c-espejo  
lihuana catziy lantla luhua talacasiyuy,  
huampi acxni tapanuniy espejo tuncán  
patzankakoy lantla luhua talacasiyuy.  
<sup>25</sup>Huampi capaxúhualh yamá huanti  
ni patzankay huantu kaxmata  
xtachihuín, usu xlimapaksín Dios,  
huampi tzucuy litzaksay c-xlatámat  
huantu antá limapaksínán, sampi  
xlicana pi huá tama limapaksín huantu  
quincamaxquiyán laktáxtut, chü huanti  
namakantaxtiy c-xlatámat huantu  
limapaksínán, xlipacs huantu natlahuay  
luhua lipaxuhu naquítaxtuniy. <sup>26</sup>Lapi  
huí ti huixín puhuan pi akstítum  
cacniniy Dios, huampi ni akstítum  
maclacasquín csimáka, huata catuhua  
huantu lixcajuachihuínán, pus tama  
chixcú xacstu tñakskahuitamama,  
chü yama xtacacnín huantu huan  
pi luhua tlan, xlicana pi nitú xlakasi  
ni maktayama c-xlatámat. <sup>27</sup>Sampi  
yamá huanti xlicana kalhikoy  
xaakstítum tacacnín huantu lakatiy  
Dios nakalhiyahu quin huanti

lipahuanahu, huá kalhikoy xlacán huantí ankalhín maktayamakó huantí laklímáxkanín, xahuá puhuaninanín lacchaján huantí pala tú lipatímakó, usu pala tú akspulamakó, chu huantí laktzaksamakó nitú nalixcajualakoy huantu lixcájnít anán unú catuxáhuat.

**Ni huá calilacankohu pala tí límáxkan, chu tí matamacunú, acxtum calímáxtukohu**

**2** Natałanín, xlipacs huixín huantí lipahuanátit yama talípahu Quimpuchinacan Jesucristo huantí tlanca xlacatzúcut, ccahuaniyán pi niucxní caj nalacsapaxquinanátit pala makapitzín tlak napaxquikoyátit, chu xamakapitzín caj nalakmakankoyátit.

<sup>2</sup>Caj lantla nalichihuinanahu, lapí xamaktum acxní huixín macxtum huilátit nahuán laquimpi nalakataquilhputananátit, chu antá nacalakchanán çatum chixcú huantí tlanca matamacunú, chu lapí xlá makanuy xatapalaxla xaniyu xla oro, chu litacaxtayanít xalacúan, chu lactapalaxla lhákat, acxní naucxilhátit pi luhua talípahu, tlan tu nalilakaputzayátit, hasta chuná nahuaniyátit: “Calacapala, unú catahuila, huí aktum tlan putáhuilh.” <sup>3</sup>Chu lapí na acxnitiya nacalaktanuyachán çatum lilakalhamanat límáxkan huantí lihakananít pacs xalakuán, chu xatalaktzapataman lhákat, huata xlá chuná nahuaniyátit: “Yanú c-tankanu huix catayapi, usuchí tanú culucs catahuila caj chunata catiyatna lacatzú c-quintuhuán.” <sup>4</sup>Lapí huixín chuná xtlahuátit, xlicana pi aya lacsapaxquínampátit, xahuá caj xman huá ucxihlacachipimpátit tumín, chu ni huá mintalacán luhua paxquipátit. <sup>5</sup>Koxutanín huixín natałanín, cakaxpátit huantu naccahuaniyán: ¿Lantla pi ni catziyátit pi Dios

lacsakonít huantí límáxkanín, huantí nitú kalhikoy huantu xtapalh tumín unú catuxáhuat, laquimpi xlacán atzinú akstítum nalipahuanakoy, chu luhua matamacunanín nalixtaxtukoy c-xtacanajlacán, laquimpi xalihuacá xlacán ti mininikoy namaklhtinankoy yama lipaxuhu latámat c-xtapáksít huantu malacnunikonít namaxquikoy xlipacs huantí paxquikoy, chu lipahuanakoy? <sup>6</sup>Huampi huixín huantí huanátit pi lipahuanátit Dios ni cajcu maktum lakmakanátit huantí límáxkanín. Lihuana calacapastáctit, ¿pá ni huá tama matamacunanín huantí caakskahuimaklhtiyán huantu huixín kalhiyátit, chu camaxuataleninanán c-xlacatínican mapaksinanín laquimpi namaxokonikoyán hasta masqui huantu niálh lakahuilanítit? <sup>7</sup>¿Tú akataksátit pi xlacán luhua calahuá, chu lixcájnít lihalkhichihuinanankoy xtucuhuini Cristo huantí huixín makamaklhtinántit, chu chiyú lipahuántit?

<sup>8</sup>Lapí huixín xlicana makantaxtiyátit yama xlimapaksín Dios huantu tlak luhua quilimáxkanaxtíticán huantu chuná tatzoktahuilanít c-Likalhtahuaka: “Calakalhámanti xlipacs mintachixcú xtachuná lantlata huix miacstu lakalhamancana.” Lapí chuná tlahuapátit, pus luhua tlan huantu makantaxtipátit. <sup>9</sup>Chí huá pala pi caj lacsapaxquinanátit, pala huí ti atzinú lakalhamankoyátit, amakapitzín lakmakankoyátit, pus macapatanuyátit tlanca talakalhín, na huá xlimapaksín Dios camakstuntlahuayan pi lactucxyahuantítantit. <sup>10</sup>Sampi lapí çatum litzaksama lihuana namakantaxtiy xlipacs huantu huí xlimapaksín Dios, huampi lapí ni namakantaxtiy pulactum huantu huan yama límáxkan pi xlitláhuat, pus quitaxtuy xtachuná pala xlipulactumínica lactucxyahuakoy huantu huí xlimapaksín Dios, chu

mininiy nalipatinán. <sup>11</sup>Sampi Dios huanti limapaksinalh: “Niti tixakatliya tánuj puscat lapi huí mimpuscat”, pus huatiyá tama quiDioscán huanti limapaksinampá: “Nítú timakniya mintachixcú.” Pus lapi chatum niti xakatliy tánuj puscat sampi kalhiy xpuscat, huampi lapi namakniy xtachixcú, juerza xlipatínat sampi kalhakaxmatmakanit huantu huan xlimapaksin Dios. <sup>12</sup>Huampi huantu mimpalacatacán, akstitum cakalhchihuínántit, chu akstitum calatapátit xtachuná lantla ti lihuana catziy pi ni caj juerza matlahuimaca, huampi huata caj luhua xtapaxuhuán makantaxtiputún yama xasasti xlimapaksin Cristo huantu quincaliminyán laktáxtut laquimpi quin caj quintapaxuhuancán tlan nalimakapaxuhuayah. <sup>13</sup>Sampi acxni nalakchán yama quilhtamacú acxni xlipacs chixcuhuín namakalhpalikocán, chu namapatinikocán c-xlacatin Dios, yama huanti ni tzinú lakalhamankonit amakapitzin c-xlatamatcán, na ni pala tzinú catilakalhamankocá; huampi huanti lanchuj quilhtamacú lakalhamankoy amakapitzin, acxni chu Dios namaxokonikoy xlipacs tachixcuhuítat, xlacán luhua lipaxuhu naquítaxtukoy sampi na nalakalhamankocán, chu natayanikoy.

### **Pala tí xlicana lipahuán Dios calimasíyulh xlatamat**

<sup>14</sup>Natalanín, ctú natlajaniy lapi huí ti nahuán pi xlicana lipahuán Dios huampi ni pala tzinú limasiyuma xlatamat? ¿Pá huixin puhuanátit pi tlan namaakaputaxtiy caj xtaçanajla huantu kalhiy? <sup>15</sup>Caj calacapastáctit: lapi huí chatum lantla huixin pala chixcú, usu puscat huanti tzankaniy huantu maclacasquima, <sup>16</sup>chu caj chuná namá nahuanicán: “Lacatzucu napina, Dios

capulanín. Huantu tlan calhakánanti, chu tlan cahuayampi hasta nakalhkasa”, huampi lapi ni maxquimaca huantu namaclacasquin c-xtiyatlihua, xahuá huantu nalihuayan, ¿pá huachá nalikalhkasa caj man lacuan tachihuín huantu huanica? <sup>17</sup>Pus na xtachuná quitaxtuy quintacanajlacán, lapi caj xman huanahu pi lipahuanahu Cristo, chu ni pala tzinú limasiyuyahu quilatamatcán, quitaxtuy xtachuná lampala ni lipahuanahu. <sup>18</sup>Xamaktum pala huí ti ni matlaniy tu cuanit, chu chuná naquihuaniy: “Huí makapitzin huanti akstitum lipahuanoy Cristo masqui nitú tlahuamakó huantu lacuan tatlahu.” Huampi quit chuná nackalhtiy: “Cpuhuán pi huix ni lay naquimalulukniya tu huana xpalacata yama ti tlan akstitum nalipahuán Jesús acxni c-xlatamat ni tlhuama huantu lacuan tatlahu, huampi quit tlan nacmasiyuniyan lantla caj xpalacata lacuan tatlahu tu ctluhuma tlan nacmalulukniyan pi clipahuán Jesús.” <sup>19</sup>Lapi huix canajlaya pi xman chatum blanca talipahu Dios huí c-akapún, luhua xlicana pi tlan lantla canajlaya; huampi milicáztit pi hasta akskahuinín na canajlakoy xman chatum Dios anán, chu acxni lacapastakoy pi chuná, caj lantla xtapecuacán tzucuy lhipixnikoy. <sup>20</sup>Huá xpalacata clihuaniyan, ni xatzacat cacatzi, huata caakátaksti, chu calicatzitahuila pi lapi lipahuana Dios huampi ni litzaksapat c-milatamat yama xatatlahu huantu xlá lakatiy, pus mintacanajla caj lampala ni xtalulóktat quitaxtuy. <sup>21</sup>Masqui acxni makasa quilhtamacú Dios matzankanánilh Abraham, chu limáxtulh xtachuná pala nialh tú xlaclén c-xlacatin caj xpalacata pi lakátihl lantla lakachixcuhuilh pi calelh xkahuasa huanti xuanicán Isaac c-aktum kastín, chu antá camáknilh c-xokspun altar, chu chuná calisahuánilh Dios

la tantum xalimáknit lixactlahuán.  
<sup>22</sup>Lantla Abraham xlipahuán Dios, luhua xlimáluokma xtatlahu, chu caj xpalacata pi akstítum tu xtlahuama c-xlatámat yama xtacanjla tancs maakstítumíilh. <sup>23</sup>Chu c-xlatámat lihuana likantáxtulh huantu tatzoktahuilanit c-Likalhtahuaka antani chuná huan: “Abraham akstítum lipahuá Dios, huá xpalacata Dios matzankanánilh, chu limáxtulh xtachuná pala nitú xkalhiy xtalakalhín. Chu huá xpalacata acxni Dios lichihuínán Abraham hasta na limáxtuy la xamigo huanti luhua xpaxquiý.”

<sup>24</sup>Antá luhua cuíntaj catlahuátit pi Dios xalaktaxtún limáxtulh xtachuná pala nialh tú laclén c-xlacatín, ni caj xman cumu limakapaxúhualh Dios lantla akstítum xlipahuán huampi na xpalacata pi limáluokli lacuan xtatlahu huantu xmasiyuy c-xlatámat.

<sup>25</sup>Na chuna litum quitaxtúnilh yama xaaktzankatayani puscá xuanicán Rahab, Dios matzankanánilh, chu limáxtulh xtachuná lampala nialh tú laclén c-xlacatín caj xpalacata pi xlá camáztéklí c-xchic, chu masiyunikolh tánuy tiji laquimpí natzalakoy yama talakachánin judíos huanti xankonit ucxilhuilínankoy c-xcachiquín.

<sup>26</sup>Laquimpí lihuana naakataksátit huantu ccahuanimán, lapí xtiyatlihua chatum chixcú ni kalhiy xlistacna, quitaxtuy pi xanín, chu huanti huan pi lipahuan Cristo, huampi lapí nitú limasiyuma c-xlatamat tlan tatlahu, quitaxtuy pi xanín xtacanjla.

### Luhua cuíntaj quilítlahuatcán quisimakácán

**3** Natañanín, ni luhua chalhuhua nalitaxtuputunátit la lactalipahu makalhtahuakanánin, sampi huixín lacatancs catziyátit pi quin huanti masiyuyahu xtachihuín Dios cuíntaj quilítlahuatcán huantu masiyuyahu,

sampi quin atzinú luhua lipecua naquincamapatinicanán c-xlacatín Dios ni xahua amakapitzín lapí ni xtalulótkat huantu nahuanahu.

<sup>2</sup>Xlipacs quin luhua huantu liakchakxtayayahu, chu tlahuayahu huantu nitlán, huampi lapí chatum niucxnicú quilhpatanuy, niucxni huan huantu ni xlihuánat, xlicana pi tama chixcú makaacchán kalhiy xtalacapastacni, chu catziy cuíntaj tlahuay xlipacs xlatámat.

<sup>3</sup>Huixín catziyátit pi acxni tantum cahuayú makalhnuyahu xfreno, tu tlan limálakspitahu, chu lenahu canihua antani quin puhuanahu. <sup>4</sup>Na caucxíltit yama tlanca putacutnu xala c-takayahuaná, masqui luhua lactlanca, chu masqui tlihuaka un tahuacaniyachi huantu snoklén, caj actzu timón kalhiy huantu xlimatlahuanicán huá tlan lilénkoy xmatlahuaninánin canihua antani xlacán lemputunkoy.

<sup>5</sup>Na luhua xtachuná quitaxtuy quisimakácán, masqui xlicana pi lantla quilichatuminicacán, huá atzinú nitú xlakasi sampi luhua actzú, huampi huata tlak luhua huantu xlá tlan tlahuay. iXtachuná quitaxtuy la actzu lhcúyat huantu tlan puxkoyuhuilíy aktum tlanca caquiuhín! <sup>6</sup>Chu tama simákat kalhiy tlanca xlitlihuaka xtachuná la lam pasay tlanca lhcúyat. Quisimakácán huantu kalhiyahu c-quinquilhnicán quincamahuaniyán hasta masqui huantu lixcájnit; masqui caj pulactum, chu ni xlicana huantu quincamahuaniyán, huampi quilichatuminicacán quincamaxcualiyán. Yuma quisimakácán huá man limapasikonit clhucuyat akskahuín laquimpí na xlipacs quilatamatcán namaxcualiyahu masqui huantu ni lixcájnit xuanit laquimpí nalaktzankayahu. <sup>7</sup>Chixcuhuín tlan mamantzujlikoy tuhuajcuta takalhín,

xtachuná lantla tu koskoy caunín, xahuá luhua huantu taxuataankoy catiyatna, na chuná huantu lamakó c-pupunú, chuná namá mamustzulenkonit; <sup>8</sup>huampi tama simakat ni pala chatum ti tlan xmamustzúhuilh, xlá ni tamastay namakatljacán ni nahuán yama luhua lixcajnit, lilaknín kalhiy huantu malaktzankayahuanán. <sup>9</sup>Xlicana pi huá quisimakatcán limaxquiyahu cacni Quintlatican Dios acxni tliniyahu, chu c-quioracioncán; na huá litum quisimakatcán lihuana hu pi calaclenkolh yama huanti sitzinikoyahu masqui xlicana pi huá Dios na malacatzuquikonit, huá tlahuakonit laquimpi nakalhiyoy huantu lacuan talacapastacni xtachuná lantla xlá kalhiy. <sup>10</sup>Lacatuma quinquilhnicán antani taxtuyachi yama lacuan tachihuín huantu limaxquiyahu paxcatatzínit Dios, xahuá yama laclixcainit tachihuín huantu calahuá liaktlakaxakatlikoyahu huanti sitzinikoyahu. Natalanín, quit tancs ccahuaniyán pi ni chuná xli'lat. <sup>11</sup>Caj luhua lihuana calacapastáctit: c-akatum taxtunú, ¿pá tlan taxtuyachi xasaksi chúchut, chu na antiya litum nataxtuyachi xaxun chúchut? <sup>12</sup>Sampi chuná la akatum cucata ni lay laxux nahuán xtahuácat, na ni pala akatum asihuít xtahuácat nahuán uvas, huá xpalacata calihuanianyán pi aktum taxtunú antani taxtuyachi xasquija chúchut, ni lay pi antiya litum nataxtuyachi xaskoko chúchut.

**Pala tí makcatziy pi luhua akskálalh, calimasíyulh xlatámat**

<sup>13</sup>Lapi c-milakstipanacán lama chatum huanti makcatzicán pi luhua akskálalh, pus tancs calimasíyulh xlatámat huantu tlan tlahuay laquimpi xlipacs amakapitzín naucxilhkoy pi xlicana akskálalh, huampi lapi ni nalitlançatziy xtatlahu tlak

xalihucá nalitasiyuy xliakskálalh. <sup>14</sup>Chi huá palapi mastayátit quilhtamacú pi nacamakatlajayán c-minacucán taquiclhcatza, xahuá tasitzin, xahuá nitú laliucxilhatit, chu acxni pala tú nitlan tatlahu tlahuayátit, huá chuná litlahuayátit sampi caj huí ti tlamakatljaputunátit, huampi tancs ccahuaniyán pi ni pala tzinú camininiyán tlancaj nacalimakcatzicanátit sampi ni chuná akstítum limakantaxtipátit lantla lacasquin Dios natlahuayátit xtatlahu, xahuá ni lilatapayátit huantu xtalulóktat. <sup>15</sup>Chu lapi huí ti tlancaj limakcatzicán xliškallala acxni tlahuama aktum nitlan tatlahu, ni xlicana huá maxquiniit xliškallala Dios ti huí c-akapún, huampi unú catuxáhuat catziniit tama talacapastacni, huá xliškallalacan chixcuhuín, chu hasta na maktanunít akskahuín. <sup>16</sup>Sampi antani pacs laquiclhcatzanikoy, lataskahuinikoy, chu lamakasitziyoy, pus na antá tasiyuy huantu lixcainit takslokón, xahuá catuhua ni tlan tatlahu. <sup>17</sup>Huampi xlipacs huanti xlicana kalhiyoy xtalacapastacni, xahuá yama tastácat huantu Dios mastay, ni chuná latamakoy, huata xlacán luhua akstítum lemako xlatamatcán, kalhiyoy tlan tapuhuan, tlan catziyoy, catihua pacs lakalhamankoy, acxni pala tú huanikocán, usu pala mapaksikocán xlacán lipaxuhu kalhakaxmatninanankoy, pala tú nitlan tlahuanikocán paxuhuanalenkoy; acxni kalhchihuinanankoy huankoy xtalulóktat, chu xaliankalin tlahuakoy huantu lacuan tatlahu. <sup>18</sup>Xlipacs huanti lilakaputzamakó pi lipaxuhu, chu aktziyay calatamakolh amakapitzín, luhua xtachuná quitaxtunikoy lampala chamakó huantu tlan latámat, chu acxni nalakchan quilhtamacú lantla namakalakoy huantu chankonit c-xlatamatcán amakapitzín, xlicana

pi natasiyuy huantu lipaxuhu, chu akstitum latámat huantu nakalhikoy.

### Quililakachixcuhitcán Dios ankalhín

**4** Luhua lihuana calacapastáctit, lantla c-milakstipancán, iní luhua minchá takslokón, xahuá taquiclhcatza acxni tzucuyáctit lamakasitziyáctit? Xlicana pi niní alacatanu huampi antiyá c-milatamatcán sampi antá ankalhín casokalimán xalixcajnit mintalacapastacnicán. <sup>2</sup>Chuná quitaxtuy sampi acxni pala tú huixín lakatiyáctit, chu ni lay kalhiyáctit, pus lalakcatzalacapiniyáctit, latlatlahuayáctit, lalacataquiayáctit, chu fuerza litlahuaniyáctit, chu hasta lalimakniyáctit caj xpalacata huantu puhuanáctit pi xkalhítit. Xlicana pi ni lay kalhiyáctit huantu puhuanáctit sampi ni huá squiniyáctit Dios. <sup>3</sup>Xahuá masqui puhuanáctit pi squiniyáctit Dios tu caquitzankaniyán xtachuná pala tumín, niucxni camaxquiyán, huampi huá xpalacata ni tancs squiniyáctit, sampi xlipacs huantu huixín puhuanáctit xkalhítit lilacapastáctit lantla nalipaxuhuayáctit xala c-mintiyatlíhuacán. <sup>4</sup>iKoxutanín huixín huanti caj xman likamanamputunáctit Dios! ¿Lántla pi ni catziyáctit pi xlipacs huantu lakatilacapináctit, chu xman lipaxuhuaputunáctit huantu lixcájnít anán çatuxáhuat, xlicana quitaxtuy pi ni ucxilhputunáctit Dios? Xlipacs huanti aktum catziy pi atzinú matlaney, chu lakatiy xlipacs huantu lixcájnít anán çatuxáhuat, pus na luhua xtalatlahuana Dios quililitaxtuy. <sup>5</sup>Huá xpalacata Dios limatzoknínalh c-Likalhtahuaka antani chuná huan: “Yama Espiritu Santo huantu Dios huilínit c-quilatamatcán laquimpi akstitum nalatamayahu, xlá quincalakcatzanán, chu lacasquín pi xman huá natapaksiniyahu.”

<sup>6</sup>Huampi na milicatzitcán pi cumu

Dios quincapaxquiyán xaliñankalhín quincamaktayamán laquimpi acxni nauincatoklhputunán huantu nitlán tatlahuaputu xala çatuxáhuat, tlan natayaniyahu, chu huá litlulokahu huantu tatzoktahuilánit c-Likalhtahuaka antani chuná namá huan: “Dios ni pala tzinú matlaney xtayatecán huanti tlanca catzikoy, chu luhua talipahu makcatzikoacán, huampi huata luhua lakalhamankoy huanti nitú putzama, huata caj litayay pi nitú xlakasi.” <sup>7</sup>Huá xpalacata ccalihuaniyán, xatlán maktum catamacamastánitit Dios chu acxni chuná huixín natlahuayáctit, xlicana pi tama akskahuini nacatzalamakanán. <sup>8</sup>Lipaxuhu calaktalacatzuhuítit Dios laquimpi xlá na lipaxuhu nacamakamaklhtinánán, chu nacaxmatniyán xlipacs huantu nahuaniyáctit. iXlipacs huixín huanti xtlahuanitántit talakalhín, maktum camaxtactayáctit! Na chuná huixín huanti puhuanáctit pi lipahuanáctit Dios huampi lakatiyáctit lipaxuhuayáctit xlipacs huantu lixcájnít anán çatuxáhuat, quit cchuaniyán pi calakpalítit xtalacapastacni minacucán. <sup>9</sup>Líhuana calitalakaputzítit huantu nitlán tlahuanitántit c-milatamatcán, chu tlan calitasáctit xlipacs mintalakahincán; lapí xlitzimpáctit pi tlan lapáctit, huata chu xatlán catasáctit, chu lapí luhua huantu xlipaxuhuapáctit, huata chu calipuhántit. Tama tapaxuhuán, xahuá talítzi huantu xkalhiyáctit calilakpalítit laquimpi huata nakalhiyáctit tlanca talipuhuan. <sup>10</sup>Cacamakcatzicántit pi nitú milakasicán c-xlcatin Quimpuchinacán laquimpi xlá luhua lactalipahu nacalimaxtuyán.

### Nití catziy antani nauitayay c-xlatámat

<sup>11</sup>Natalanín, niucxni caláhuá calikalhchihuínántit mintalá, sampi



yamá huantí calahuá líkálhchihuínán cháatum xtalá, usu pala putzananiy xtalákalhín huantu tlahuanit caj xman laquimpi tlan nalihuaniy, tamá chixcú lítaxtuy xtachuná pi líhuanima xlímapaksín Dios pi nítlán huantu límapaksínán sampi antá huan pi quilálipaxquícán. Lapi huix líhuaniya Dios pi nítlán xlímapaksín, xlicana pi nialh makantaxtípat huantu límapaksínán huampi huata lítaxtuya xtachuná lantla cháatum juez huanti makalhapalínán. <sup>12</sup>Huampi milicátzit pi xman cháatum Dios huanti mastanit xlímapaksín, chu xman huá xacstu lítaxtuy tlanca talipahu juez; xlicana pi xman huá tlan naputzanikoy, usu namapatinikoy tachixcuhuítat lapi xlá chuná nalacasquín, usuchí namaxquikoy laktáxtut. Huampi huix, útú milakasi laquimpi tlan tají naputzanikoya, usu nalihuanikoya huantu tlahuamakó amakapitzín chixcuhuín?

<sup>13</sup>Cuín taj catlahuátit huixín huanti lacatancs malulokátit acxni chuná huanátit: “Pala huá chú, usuchí chalí naanahu yama c-aktum cachiquín, antá nalatamayachahu cana caj aktum cata, catuhuá naliscujahu laquimpi natlajayahu luhua tumín.” <sup>14</sup>iHuampi ni pala tzinú catziyátit huantu caakspulanítan nahuán c-milatamatcán chalí tuxama naxkakayachá! Sampi milatamatcán xtachuná lítaxtuy la jínat huantu caj puntú tasiyuy acxni tamacatahuilay, chu ni pala xalitacatzín lantla lakspupalakoy. <sup>15</sup>Huata acxni nakalhchihuínánátit chuná milihuanatcán: “Lapi Dios lacasquín nalatamayahu chalí quilhtamacú, naanahu yama c-aktum cachiquín, nauxilhahu pala tú antá naliscujachahu.” <sup>16</sup>Huampi cumu lismanínítantit acxni pala tú líkálhchihuínánátit maktum tuncán macañlijyátit pi chuná

naquítaxtuy, chu hasta lipacxátit mintatlancaatzincán, sampi luhua lactalipahu camakatzicanátit masqui xlicana pi nítlán tlancaj namakatzicanátit. <sup>17</sup>Chuná pi luhua milicatzícán pi yamá huantí lacatancs catziy pi xlitláhuat c-xlatamat huantu lacuan tatlahu, chu lapi ni tlahuama huantu xlitláhuat, pus kalhiy tlanca talákalhín c-xlacatín Dios.

### Matamacunanín huanti kalhikoy luhua tumín na calilipuhuanqolh

**5** Huixín matamacunanín huanti huata huá lipahuanátit lantla luhua kalhiyátit tumín ni xahua Dios, icakaxpáttit huantu naccáhuaniyán! iCamininiyán catasátit, chu calipuhuántit caj xpalacata yama tlanca talakapútzit huantu nacalakchanán! <sup>2</sup>Sampi namín quilhtamacú acxni tamá mintumincán huantu huanchú kalhiyátit, xalán lampala xamasni naquítaxtuy, na chuná xalacuan milítacaxtaycán aya pasanit nahuán kotxkaluhua. <sup>3</sup>Tama tumín xla oro, chu xla plata huantu huixín maakstokuilínítantit, aya tzulutuananít nahuán, huá tamá xatzulutuanan mintumincán nacamalaktzankayahuyán xtachuná la lhúyat, sampi huá mintumincán nacamalacapuyán c-xlacatín Dios yama ahuatia quilhtamacú acxni natatlahuakoy cuenta xlipacs tachixcuhuítat, chu xatzulutuanan nalítaxtukoy xtachuná la testigo huanti namaluloka pi xlicana luhua huantu nítlán litlahuanítantit. <sup>4</sup>Huá yama límaxkanín huanti catascujnitán c-mimpucuxtucán, huampi huixín ni acchán maskahujkonítantit, huá caliyahuaman huantu tlahuanikonítantit, chu Quimpuchinacán huanti tlanca xlacatzúcut aya kaxmatkonit xcatatasancán yama koxutanín scujín.

<sup>5</sup>Lantla lapátit catuxáhuat huixín paxuhupátit sampi nitú catzankaniyán, xaachán huayampátit, hasta huanchú kompátit xtachuná la takalhín huantu makakonkocán, ipero chu aya lakchama quilhtamacú acxni huixín xtachuná takalhín nacamaknicanátit!

<sup>6</sup>Chuná calakchanán sampi luhua laklimaxkanín mapatinikonítantit, makapitzín hasta makninitántit, ni pala tzinú talakaputzakótit masqui lacatancs xcatziyátit pi xlacán ni lay catalhtaniniyán.

**Santiago huanikoy pi ankalhín  
catlahuakolh oración, chu  
capaxuhuanapatikolh xlipacs  
huantu akspulakoy**

<sup>7</sup>Natalanín, huantu mimpalacatacán lipaxuhu cakalhhalkhítahuilátit nalakchán quilhtamacú acxni namimpalay xlimaktuy Quimpuchinacán. Cauxilhtit la chatum chananá huanti chanán c-xpúcuxtu, cumu lipahuanit pi namakalay huantu chanit, xlá paxuhua ucxilha lantla tixtaxtuy quilhtamacú lantla kalhalkhítahuilay hasta acxni namin tlancasen, sampi xlá huí tu ucxilhlacachañit. <sup>8</sup>Pus na chuná huixín huanti lipahuanítit Cristo, ni calaclátit c-mintacanajlacán, huata lipaxuhu cakalhhalkhítahuilátit sampi niñlh makas quilhtamacú nachín Quimpuchinacán.

<sup>9</sup>Natalanín, ni taji caliputzananítit pala tú nitlán tlahuakonit mintachixcucán laquimpi tlan nalihuaniyátit, usu calahua nalikhchihuinanátit. Sampi huanti chuná tlahuay acstulitamaklhtumiy c-xlacatin Dios huanti xman huá mininiy nalitaxtuy lipecuanit juez, chu huanti aya lacanuya c-málaccha laquimpi chuná natlahuay.

<sup>10</sup>Natalanín, huá cakantítit lantla tilatamakolh xalalmakan profetas

acxni xpalacachihuinanimakó Dios c-xlakstipancan xlitachiquicán, chu lantla xlacán paxuhuanapatikolh nitlán huantu akspulakolh. <sup>11</sup>Quin luhua lactalipahu ccalimaxtuyahu huanti aya paxuhukoy masqui patikoy caxatucahuá tapatín huantu lakchinkoy c-xlatamatcán, xahuá aya calitakal hchihuinanicanítantit lantla patinít yama xamakan kolutzín xuanicán Job, na catziyatittá pi alistalh Dios lakalhámalh pi paxuhuanapatih xlipacs huantu akspúlalh; huá lilakalhámalh sampi Dios xlicana luhua tlan xtapuhuan, chu kayaj catzanikoy, xahuá lakalhamankoy xlipacs huanti lipahuanoy.

<sup>12</sup>Xalihucá huantu cuíntaj mililtahuatcán pi acxni pala tú lichihuinanátit, chu lacasquinátit pi xcanajlaca huantu chihuinanítit, ni caliquilhpítit nalimalulokátit akapún, catiyatna, usu pala tú lantla tu anán, huampi huata caj xman cahuántit acxni kalhchihuinanátit, “Xlicana”, lapí cana, lapí ni cana, pus “Ni xlicana”. Chuná milikalhchihuinanatcan laquimpi nitú nalitamakstuntlahuayátit caj xpalacata mintachihuicán.

<sup>13</sup>Pala tí makcatziy talipuhuan c-xlatamat, mininiy pi catláhualh oración; chu pala tí makcatziy tapaxuhuan c-xlatamat calitlínilh Quimpuchinacán tatlín tu nalimaxqui paxcatcatzínit. <sup>14</sup>Lapí chatum huixín ti tatatláy, catasanikolh lakkolún huanti puxcunankonit c-siculán laquimpi xlacán napalacasquinoy c-xoracioncán, chu nalitlahuakoy aceite, na acxnitiya nasquinikoy litlán Dios pi camapácsalh. <sup>15</sup>Chu pi xlipacs xlitlihuaka xtcanaajlacán nasquinikoy Dios camapácsalh, yama tatatlá xlicana napacsa, chu lapí huá xlipatima caj xpalacata xtalakalhín huantu tlahuanit, xlicana pi Dios pacs namatzankananiy. <sup>16</sup>Huá xpalacata

ccalihuaniyán pi calakalhapalanítit  
 mintalakalhincán chatunu amakapitzín,  
 chü calapalacatlahuátit oración  
 c-xlacatín Dios laquimpi masqui tú  
 xlitatatláyátit napacsátit. Sampi yama  
 chixcú huantí tlan xtapuhuán, chü  
 xlipacs xnacú litlahuay oración, xlicana  
 pi xoración kalhiy tlanca litlihuaka,  
 chü Dios kaxmatniy huantu squiniy.  
<sup>17</sup>Xahuá caj calacapastáctit xamakan  
 quilhtamacú yama profeta Elías, na  
 caj catihua chixcu xuanit xtachuná  
 lantla quin, huampi acxni xlipacs  
 xnacú tzúculh squiniy Dios c-xoración  
 pi nialh camilh sen, pus aktutu cata  
 aítat ni milh sen. <sup>18</sup>Acxni squinipá Dios  
 pi camacamilhá sen, Dios kaxmátnilh  
 xoración, chü macámilh sen, chuná chu  
 namá tilananampá catiyatna.

<sup>19</sup>Natalanín, pala tí akstítumá  
 xlipahuán Quimpuchinacán, huampi  
 xamaktum milh quilhtamacú tlahuay  
 talakalhín, chü akxtakmakán  
 huantu aya xlipahuán, chü lapí  
 chatum litum huantí na lipahuán  
 Cristo namaktayay pi calipahuampá  
 Quimpuchinacán, <sup>20</sup>luhua  
 milicatzitcán pi huantí yumá  
 maktayay chatum xtaçanajlaní huantí  
 xmalaktzankama xlatámat xpalacata  
 xtalakalhín, lapí maakataksniy pi  
 calipahuampá Dios, chü calakmákalh  
 xtalakalhín, pus luhua tlanca  
 litlán tlahuaní lantla lakmaxtuniy  
 xlistacna laquimpi ni xlipaán  
 naniy, chü Dios matzankananiy  
 yama xlihuhua xtalakalhín huantu  
 xtlahuanit.